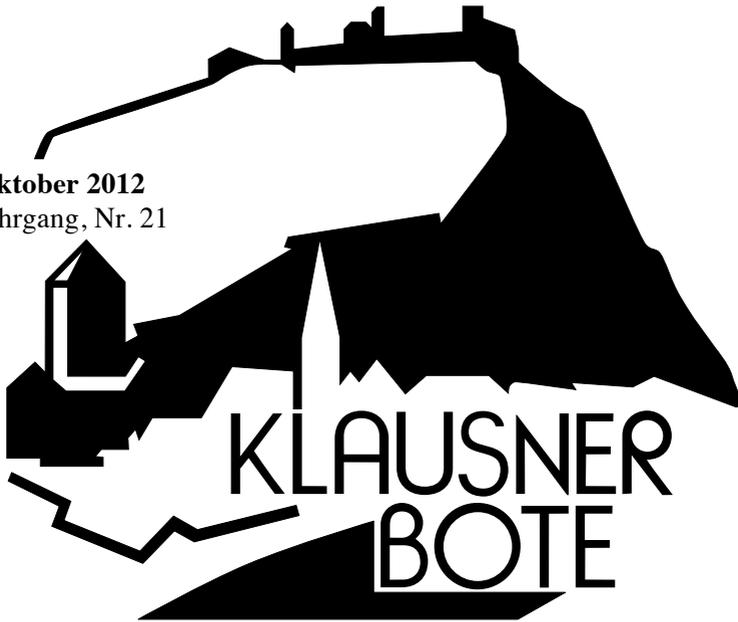




13. Oktober 2012
28. Jahrgang, Nr. 21



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab. 13.10.** Eröffnung Kindertagesstätte Kitas Klausen ab 9.30 Uhr
Inaugurazione Kitas Chiusa dalle ore 9.30
- Sa./sab. 13.10.** Tag der offenen Tür im Elki Klausen
Giornata delle porte aperte all'Elki
- Do./gio. 25.10.** Kulturherbst: Referat des Archäologen Dr. Hans Nothdurfter:
„Die Ausgrabungen auf Säben“, Walthersaal, 20.00 Uhr
- Sa./sab. 27.10.** Markt Simon und Juda in Klausen mit Flohmarkt-mercato
Simon e Juda a Chiusa con mercatino dei pulcini

Bauernmarkt am Tinneplatz immer donnerstags bis 25.10.2012
mercatino dei contadini in Piazza Tinne sempre giovedì fino al 25.10.2012

Tag der Bibliotheken-*Giornata delle biblioteche*

Samstag 20. Oktober 14.30-17.30 *sabato 20 ottobre*

Einladung zum Spielenachmittag für die ganze Familie:
der Spieleverein dinx bringt neue Spiele für alle Altersgruppen.

Un pomeriggio di giochi per tutta la famiglia.

L'associazione ludica dinx propone nuovi giochi per tutte le fasce di età.

AMATEURSPORTVEREIN

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Fr., 12.10.** **U10 VSS** gegen *Gröden Zebras*: **14.00 Uhr** in **Wolkenstein**
Altherren gegen *Milland*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 13.10.** **U8 VSS** gegen *Gufidaun*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
C-Jugend gegen *Welschnofen*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
D-Jugend gegen *Brixen Obi*: **19.00 Uhr** in **Brixen/Jugendhort**
Damen gegen *Schenna*: **18.00 Uhr** in **Schenna**
2.Amateurliga gegen *Aldein/Petersberg*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 14.10.** **U15 VSS** gegen *Eggental*: **10.30 Uhr** in **Deutschnofen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Bozner*: **15.30 Uhr** in **Bozen/Talfer**
- Fr., 19.10.** **U10 VSS** gegen *Gröden Jaguars*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 20.10.** **U8 VSS** gegen *Barbian/Villanders I*: **14.30 Uhr** in **Villanders**
C-Jugend gegen *Milland*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
D-Jugend gegen *Welschnofen*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
U15 VSS gegen *Gröden*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
Damen gegen *Obermais*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
2.Amateurliga gegen *Steinegg*: **17.00 Uhr** in **Steinegg**
- So., 21.10.** **Landesliga Latzfons/Verdings** gegen *Virtus Don Bosco*: **15.30 Uhr** in **Klausen**

Öffnungszeiten Kletterhalle Villanders

Oktober 2012 - März 2013

Montags 15.30 - 22.00 Uhr

Mittwochs 18.30 - 22.00 Uhr

(außer 24.12.12, 26.12.12, 31.12.12)

In diesen Öffnungszeiten kann die Kletterausrüstung gemietet werden.
Tagesgebühr Halle 4,00€ bzw. 2,00€ für Minderjährige, Miete Klettergurt 2,00€
Schuhe 2,00€. Seile und Sicherungsgeräte stehen zur Verfügung.

Außerhalb dieser Öffnungszeiten kann der Schlüssel bei Hofer Matthias & Iveta
abgeholt werden.

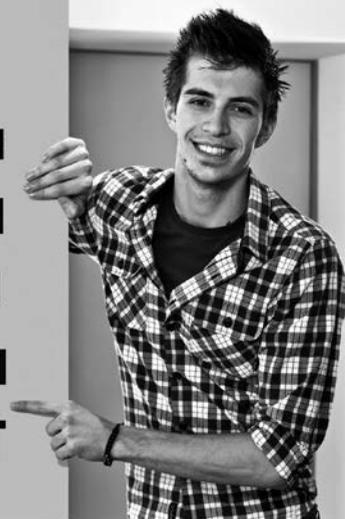
Tel. 340/5589682 Iveta

Tel. 340/6547945 Matthias

Infos und Anregungen an info@alpinist.it

WIR SIND
ONLINE
WWW.ELEKTRO-OBERRAUCH.IT

Elektro
OBERRAUCH



Unsere Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr Samstag von 9 bis 12 Uhr
Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen Tel. +39 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it



JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

Der Jugenddienst Dekanat Klausen, sowie der Jugendtreffausschuss lädt alle interessierten Eltern zum Elternabend direkt im Jugendtreff KAOS am 17.10.2012 um 20 Uhr ein.

Kostenloser Vortrag /Workshop des Jugenddienstes Dekanat Klausen für Eltern von jugendlichen//Lehrpersonal//Interessierte

Handy, IPAD & IPOD: immer dabei...

Zum Umgang mit Medien und neuen Technologien bei Jugendlichen

Inhalt: Medien sind in der Welt von Jugendlichen ständig präsent. Sie nutzen die Medien in all ihrer Vielfalt aktiv für ihre Lebensgestaltung und Lebensbewältigung. Sie lernen sie kennen, testen sie aus und verändern sie. Kinder spielen am Handy oder an der Spielkonsole, Jugendliche legen sich Profile in sozialen Netzwerken an und sammeln Freunde. Sie schauen Filme an, kommunizieren und lösen Hausaufgaben mit Hilfe des PC's.

Der Vortrag gibt einen Überblick über die Mediennutzung von Jugendlichen und Kindern und wirft Fragen über eigenen Mediengebrauch auf. Außerdem erhalten die Teilnehmer Tipps für den Alltag.

WANN? Mittwoch, 24.10.2012 um 19.30 Uhr

WO? Walthersaal Klausen, Oberstadt (Eingang direkt gegenüber vom Gasthaus Walther von der Vogelweide)

REFERENT? Dr. Armin Bernhard, Forum Prävention Bozen

ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen ist seit 02. Oktober 2012 wieder offen und freut sich auf viele Kinder, Mamis, Papis, Omas, Opas und alle, die ein paar gemütliche Stunden mit ihren Kinder verbringen möchten.

L'Elki di Chiusa è di nuovo aperto dal 02 ottobre 2012. Siete tutti invitati a visitarci per passare un po' di tempo con noi.

Mitteilung: Es wird darum gebeten, die Kleidung der letzten 3 Monate, welche nicht verkauft werden konnte, innerhalb 19. Oktober 2012 im Elki abzuholen; anderenfalls geht sie in das Eigentum des Elkis über und wird einem guten Zweck zur Verfügung gestellt.

Comunicazione: *Preghiamo di ritirare i vestiti non venduti entro il 19 ottobre 2012 (dei 3 mesi passati); in caso contrario i vestiti diventano proprietà dell'Elki e verranno donati.*

Es ist soweit!
Das neue
Primetime
N° 25 ist da!



HERBST - WINTER 2012/13



WIEN

Ein Walzer mit Sissi

4 Tage Flugreise
ab/bis Verona

27. - 30. Okt '12

€ 480,- p.P. im DZ



TENERIFFA

Iberostar Bouganville Playa ****

04. - 14. Nov '12

Flugreise 11 Tage/10 Nächte ab € 1.355,- p.P. im DZ

Letzte Plätze!



ROTES MEER – Makadi Bay

Fort Arabesque ****

28. Okt. - 04. Nov '12

ab € 955,- p.P. im DZ

Letzte Plätze!

THÜRINGEN

Goethe, Glühwein & das Christindl

3-Tage Busreise im Advent

30. Nov. - 02. Dez '12

€ 310,- p.P. im DZ

Primus Touristik
Gartengasse 3
Tel. 0472 846222

KLAUSEN
info@primus.bz
www.primus.bz



Zum Jubiläum "20 JAHRE UND 100 AUSSTELLUNGEN" des Stadtmuseums
Klausen-Per il Giubileo "20 ANNI E 100 MOSTRE" del Museo Civico di Chiusa

ANDERSWO ALTROVE

**Kunst im öffentlichen Raum mit ortsbezogenen Werken zur Stadt Klausen,
Südtirol**

mostra d'arte pubblica con installazioni in situ sulla città di Chiusa, Alto Adige

Werke von *opere di* **Giancarlo Lamonaca**

kuratiert von *a cura di* Martha Jiménez Rosano und e Luigi Meneghelli

STADTMUSEUM KLAUSEN MUSEO CIVICO DI CHIUSA

22.09. – 03.11.2012

VERANSTALTUNGEN ZUR AUSSTELLUNG

EVENTI DURANTE LA MOSTRA

Samstag sabato 06.10. ore 17.30 Uhr

Tag der zeitgenössischen Kunst giornata del contemporaneo

AMACI - Verein der italienischen Museen zeitgenössischer Kunst: AMACI -

Associazione dei Musei d'Arte Contemporanea Italiani:

Führung mit der Kuratorin und dem Künstler. Visita guidata con la curatrice e
l'artista.

Donnerstag Giovedì 18.10. ore 20.00 Uhr

Walthersaal Sala Walther, Oberstadt 61 Città Alta 61, Klausen Chiusa

Diskussionsabend serata di discussione

Partizipative Kunst und Nachhaltigkeit: welche Möglichkeiten in der Kunst heute?

In Zusammenarbeit mit dem Verein Ecolnet - Ökologie der Arbeit, Bozen.

*Arte partecipativa e sostenibilità dell'arte: quali possibilità nel fare arte oggi? In
collaborazione con l'Associazione Ecolnet - Ecologia del lavoro, Bolzano.*

Führungen visite guidate

Samstag sabato 29.09.

Italienisch italiano ore 10.30 Uhr, Albanisch albanese ore 15.30 Uhr

Samstag sabato 06.10.

Deutsch tedesco ore 10.30 Uhr, Spanisch spagnolo ore 15.30 Uhr

Samstag sabato 13.10.

Urdu/Punjabi ore 15.30 Uhr

Alle Führungen sind kostenlos. Ausgangspunkt ist das Stadtmuseum.

Tutte le visite sono gratuite. Punto di partenza è il Museo Civico.

STADTMUSEUM KLAUSEN MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Öffnungszeiten orari d'apertura: Di – Sa ma – sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr
So, Mo und 01.11. geschlossen do, lu e 01/11 chiuso
Frag via Fragnes 1, Klausen Chiusa 39043, telefax 0472 846148,
museum@klausen-bz.it
facebook.com/museumklausenchiusa

www.opencitymuseum.com

KVV KLAUSEN

GEDÄCHTNIS- UND GLEICHGEWICHTSTRAINING FÜR SENIOREN

Im Rahmen des Projektes der Sturzprophylaxe bietet die Sanitätsassistentin Marion Messner vom Vorsorgedienst Klausen auch im heurigen Jahr, für die Senioren in Klausen ein Gleichgewichts- und Gedächtnistraining an.

Interessierte Senioren können sich unter folgender Telefonnummer anmelden:
0472 813134 (Montag und Donnerstag von 9.00 - 12.00 Uhr).
Anmeldeschluss: 30. Oktober 2012

Die Teilnahme ist kostenlos.

Termine: Dienstag, 06.11.2012 von 9.00 - 10.00 Uhr
Dienstag, 13.11.2012 von 9.00 - 10.00 Uhr
Dienstag, 20.11.2012 von 9.00 - 10.00 Uhr
Dienstag, 27.11.2012 von 9.00 - 10.00 Uhr

Ort: Saal der Vereine (Mittelschule)

MITTEILUNG

von Dr. Franz HASLER – ZAHNARZT
Klausen, Frag , 22

Ich bedanke mich bei meinen Patienten für das Vertrauen und die Treue und verabschiede mich in den Ruhestand. Die Zahnarztpraxis wird von der Praxisgemeinschaft Dr. RAINER –Dres. SOLDNERER weitergeführt. Das neue Team würde sich freuen, Sie als Patienten wieder betreuen zu dürfen. Besuchen Sie die Website www.rainersolderer.it. Die Praxis ist seit 04. Oktober 2012 wieder geöffnet. Terminvereinbarungen sind unter der bisherigen Tel. Nr. 0472 847062 möglich.

Sitzung des Gemeinderates vom 26.09.2012

Am Mittwoch, den 26.09.2012 fand um 19:00 Uhr im Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt.

Hauptthema dieser Sitzung war die Verabschiedung der **IMU-Verordnung** und die Festlegung der entsprechenden Hebesätze und des Freibetrages für die Erstwohnungen. Dem Gemeinderat wurde in der Sitzung ein detaillierter Überblick über die geplanten Steuer- bzw. Hebesätze und die verschiedenen Möglichkeiten dargelegt. Um eine kleine Entlastung zu erreichen wurde beschlossen **€ 19.000 über die laufenden Ausgaben einzusparen**.

Mit zwei Gegenstimmen und einer Enthaltung wurde folgendes beschlossen

- Hebesatz für Hauptwohnung: **4 Promille**
- Erhöhung **Freibetrag** für Hauptwohnungen von 200 auf **290 Euro**
- Ordentliche Hebesatz: **7,6 Promille**
- Erhöhung Hebesatz für **leerstehenden Wohnungen** auf **10,6 Promille**
- Einführung Hebesatz **landwirtschaftlichen Betriebsgebäude** wie Urlaub auf den Bauernhof, Wohnungen für landw. Arbeiter und landw. Genossenschaften mit **2 Promille** (Stall + Stadel bleiben befreit)
- **Wohnungen von Senioren und Menschen mit Behinderung**, die in einem Langzeitpflegeheim untergebracht sind werden der **Hauptwohnung** gleichgestellt (4 Promille + Freibetrag)

Weitere Beschlussfassungen:

- Im Hauptort Klausen wurde der Bauleitplan beim Glögglhof in Leitach abgeändert. Jetzt muss in der B5-Zone ein Durchführungsplan erstellt werden damit Baukubatur verlagert. Fläche und Gesamtkubatur bleiben unverändert. Grund für diese Änderung sind die Abstände zu einer Hochspannungsleitung. Der Beschluss wurde einstimmig gefasst.
- Die Gemeindeverordnung für die Regelung der qualitativen und quantitativen Kriterien zur Bestimmung der nicht gefährlichen Sonderabfälle, die dem Hausmüll gleichgestellt werden können, wurde einstimmig genehmigt. Die Gemeinde ermächtigt den Gemeindenverband, Konventionen mit den Verbänden von Industrie, Handwerk, Handel usw. abzuschließen, damit diese den Recyclinghof von Klausen und Latzfons nutzen können. Bisher galt die Regelung, dass jeder Betrieb selber mit der Gemeinde diese Vereinbarung hätte abschließen müssen. Damit wird für unsere Betriebe ein kleiner Beitrag zur bürokratischen Erleichterung geleistet. Lediglich für jene Betriebe, die keiner Interessensvertretung angehören, bleibt die Verpflichtung der Vereinbarung mit der Gemeinde aufrecht.

- Dem Gemeinderat wurde von Walter Steidl aus der Partnergemeinde Wattens das Projekt "Zauberwald" vorgestellt. Über dieses Projekt welches Teil des Tiroler Sagen + Märchenfestivals ist wird jahrhundertealtes Kutlurgut, wie lokale Sagen und Märchen gezeigt. In Wattens wird dieses Großevent immer über ein Wochenende im August veranstaltet. Die Gemeinde Klausen möchte gemeinsam mit dem Theaterverein Klausen dieses Projekt, welches vor allem für Familien mit Kindern gedacht ist, erstmals auch nach Südtirol bringen.
- Allfälliges.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter www.klausen.eu (Amtstafel) gelesen werden.

Baukommission – Commissione edilizia

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **09.11.2012 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 29.10.2012 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **09.11.2012 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 29.10.2012 presso l'ufficio tecnico.*

Wohnbauzone Pedrutscher in Verdings

Die Wohnbauzone Pedrutscher in Verdings mit 9 geförderten und 3 freien Baueinheiten soll, nach verschiedenen Verzögerungen, nun im Jahre 2013 realisiert werden. Es ist noch ein Baugrund zu vergeben. Interessenten wenden sich an das Sekretariat der Gemeinde, wo das Gesuch abzugeben ist und Informationen eingeholt werden können. (Tel. 0472/858230)

Kostenlose Energieberatungen der Gemeinde Klausen

Die Gemeinde Klausen bietet am 23. Oktober 2012 von 09.00 bis 11.00 Uhr ihren Bürgerinnen und Bürgern im Rathaus von Klausen eine kostenlose Energieberatung an. Ein unabhängiger Energieberater beantwortet Fragen rund ums Thema Energie und Energiesparen, aber auch zu Förderungen und Steuerabschreibungen rund ums Bauen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich!

Consulenza sul risparmio energetico

Il Comune di Chiusa offre ad ogni suo cittadino un servizio di consulenza gratuito sul risparmio energetico indipendente ed individuale. Il consulente energetico sarà presente presso il municipio di Chiusa i giorni 23 ottobre 2012 dalle ore 09.00 alle ore 11.00. Non è necessaria la prenotazione.

Vortrag „Frauenheilkunde“

Heilende Pflanzen sind unsere ältesten Begleiterinnen in gesunden und kranken Tagen. In der Tradition der heilkundigen Frauen werden in diesem Vortrag frauenspezifische Heilpflanzen (Achillea, Alchemilla u.a. mehr) unter mythologischen, aber auch ganz praktischen Aspekten vorgestellt.

Berichtet wird auch wo, wie, wann, weshalb, bei wem, frauenheilkundlich, homöopathisch dynamisierte Heilmittel (wie Sepia, Lachesis u.a. mehr) nützlich sein können.

Referentin: **Moidi Paregger Rise**
Ärztin, Homöopathin, Sagenforscherin
Ort: **Klausen, Oberstadt 61 - Walthersaal**
Zeit: **Montag, 15. Oktober 2012 um 20 Uhr**

In Zusammenarbeit mit der Katholischen Frauenbewegung Klausen und der Gemeindeverwaltung Klausen, Familienassessorat.

Altkartonsammlung:

Wir erinnern erneut an die Abholzeiten der Altkartonsammlung: Bitte bringen Sie Ihre sauberen Altkartons dienstags, außer an Festtagen, bis spätestens 9.00 Uhr an die gewohnte Sammelstelle und füllen Sie die Kartonschachteln bitte nicht mit anderem Müll, was leider immer wieder vorkommt.

Raccolta cartoni:

Ci permettiamo di ricordarVi l'orario della raccolta dei cartoni usati: depositate i cartoni usati e puliti, i martedì, salvo festivi, entro e non oltre le ore 9.00 presso gli abituali punti di raccolta. Non riempite i cartoni con altri rifiuti; cosa che purtroppo succede.

Laub und Gartenabfälle:

Wir freuen uns und bedanken uns dafür, dass Sie das Laub und die Abfälle aus Ihrem Garten in den Recyclinghof bringen, wo sie diese ohne zusätzlichen Kosten abgeben können.

Wir ärgern uns hingegen, wenn Sie sich des Laubes und der Gartenabfälle in rechtswidriger Weise entledigen, indem Sie es auf die öffentliche Straße oder in den Bach werfen.

Ramagli, fogliame e rifiuti del giardino:

Grazie a tutti Voi che portate ramagli, fogliame e rifiuti del giardino al centro di riciclaggio, dove questi rifiuti possono essere smaltiti senza ulteriori costi a Vostro carico.

Un rimprovero, invece, a chi si libera di detti rifiuti in maniera illegale, gettandoli sulla strada pubblica o nel fiume.

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Sabato 20 ottobre 2012

Ore 20.30

Sala "Dürer" di Chiusa

Rappresentazione della Compagnia Teatrale

STRAPEAS

di S.Giacomo di Laives

"N'AVOCATP DEL...FORO"

Commedia brillante, quasi farsesca, che parla di un avvocato che non è riuscito ad emergere nel mondo della Giustizia e coltiva il sogno di arrivare un giorno alla Corte D'Assise, dove il suo Genio potrà brillare e le sue arringhe diventare celebri, ma per giungere a questo gli manca un Reo degno di essere difeso! Ed ecco che gli capita in ufficio colui che lo farà diventare famoso: un ASSASSINO spietato che ha ucciso un amico! Il cadavere c'è, il movente pure e l'avvocato pregusta la sua ascesa alle Assise, finalmente! Ma quando tutto sembra andare per il meglio, viene a mancare il morto, l'assassino non c'è più e...beh...non si può svelare tutto!

Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

KINDERTAGESSTÄTTE KLAUSEN

Die neue Kindertagesstätte in Klausen öffnet ihre Türen!

Wann? Samstag, 13. Oktober 2012 von 9.30 – 12.00 Uhr

Wo? Kitas Klausen, Langrain 39

Programm

- Ein feierlicher Moment (Segnung der KITA um 10.30 Uhr)
- Besichtigung der Räumlichkeiten
- Einblicke in den Kitas Alltag
- Information zur Betreuung
- Nettes Beisammen sein

Vorbeikommen, herein schauen und kennen lernen.

Kitas Klausen, Tel.: 342-3915622; 0472 847367; kitas-klausen@tagesmutter-bz.it,
www.tagesmutter-bz.it

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 16.10.2012, 23.10.2012, 30.10.2012.**

Information und Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen von 08.00 bis 10.00 Uhr unter 0472 847202!

KUNST BODENNAH

Veranschaulichung der Unschuld in einer Umgebung wo über Schuld und Unschuld gerichtet wird!

Einladung zur Ausstellung „hellweiß“ von Jasmine Deporta im Gerichtgebäude in Klausen.

Die Fotografin Jasmine Deporta lebt in Bozen und zieht Inspiration aus Farben, Träumen und der Jugendkultur. Jasmines außergewöhnliches Auge und Fingergefühl lassen den Betrachter in ihre Welt aus Unschuld, Begierde, Naivität und Maßlosigkeit versinken.

Vernissage: **Freitag 05.10.2012, 19:00 Uhr**

Ort: **Ehemaliges Gerichtsgebäude, Klausen**

Dauer der Ausstellung: **05. – 20.10.2012**

EISACKTALER VINZENZKONFERENZ

Dankeschön!

Die Eisacktaler Vinzenzkonferenzen danken auf diesem Weg nochmals der Bürgermeisterin Maria Gasser Fink für ihren herzlichen Empfang im Klausner Stadtmuseum anlässlich des Bezirkstreffens in Klausen. Ein Dank auch dem Herrn Dekan Gottfried Fuchs für die besinnliche Gestaltung der Andacht in der Kapuzinerkirche.

Im Auftrag der Bezirksleitung

Der Schriftführer Oswald Untermarzoner

GENIESSEN SIE IHRE SPENDE !

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen organisiert heuer zum ersten Mal einen sogenannten „Suppensontag“. Ein solches Angebot wurde schon in vielen Orten Südtirols gerne angenommen. Der Reinerlös geht an Sr. Anna Trojer, einer Südtirolerin, die in Rumänien ein Mädcheninternat führt wobei ihr oft die nötigsten Mittel für Heizung und Strom fehlen. Lebensmittel bringen die Mädchen, aus ärmsten Verhältnissen, soweit wie möglich selbst mit weil sie praktisch nichts bezahlen können.

Am Sonntag den 4. November werden im Vereinssaal in der Mittelschule, in der Bahnhofstrasse in Klausen von 10-14 Uhr verschiedene Suppen und ein paar Getränke gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Auf Ihren Besuch freut sich
Die Pfarrcaritasgruppe Klausen

GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA!

Il Gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa, quest'anno organizza per la prima volta una cosiddetta "domenica delle minestre". Queste sono già state organizzate in altri centri con grande successo. Il ricavato sarà messo a disposizione di Suor Clara Trojer, una Suora altoatesina, che dirige un istituto per ragazze in Romania. Non riceve contributi pubblici ed anche le ragazze sono molto povere e non possono pagare praticamente nulla. Si portano da casa solo i viveri necessari, che i loro genitori coltivano nei masi. Perciò mancano quasi completamente i mezzi per il riscaldamento e per la corrente.

Domenica, 4 novembre, a Chiusa, verranno distribuite diverse minestre e qualche bibita in cambio di un'offerta per la suddetta Suora.

Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione

Quando: dalle ore 10 alle 14

Vi aspettiamo numerosi.

Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa

**Mountainbike-Erfolge 2012 von Gerhard Kerschbaumer
Feier am 19.10.2012 in Verdings**

Gerhard Kerschbaumer, der für das MTB-TEAM TX Active Bianchi fährt, hat sich in der Mountainbike-U-23 Kategorie an der Spitze der Welt bestätigt und mit einem zweiten Platz im Gesamtweltcup seine großartigen Fähigkeiten wieder unter Beweis gestellt. Die Teilnahme an den Olympischen Spielen mit dem hervorragenden 13. Platz war sicherlich einer der Höhepunkte in diesem Jahr. Gerry gewann außerdem das Rennen zum Weltcupfinale und wurde im Weltcup zweimal zweiter, er holte zum wiederholten Male den Italienmeistertitel und bei der Weltmeisterschaft in Saalfelden erreichte er den 7. Platz. Lediglich bei der Europameisterschaft lief es nicht ganz nach Wunsch.

FEIER MIT GERHARD IN VERDINGS

Am Freitag, 19.10.2012 feiern wir um 19:00 Uhr im Vereinssaal in Verdings mit Gerhard die Erfolge der letzten Saison. Dazu ladet der ASV Verdings Raiffeisen und der neu gegründete Fanclub alle Interessierten herzlich ein.

Weitere INFOS auf www.gerhardkerschbaumer.com

KLEINANZEIGER – *Annunci economici*

- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art! Kairós Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cdinfo@kairos.cd, Tel. 0472 837879
- *Affittasi Garage interrato in Piazza Mercato a Chiusa (vicino all'entrata del Bar, Garage n. 13).* Vermiete Tiefgarage Marktplatz (neben Bareingang, Garage n. 13). Tel. 0461-266496 *oppure/oder* 329-4481162*
- Teilmöblierte Zweizimmerwohnung mit Garage in Lajen Dorf nur an Einheimische zu vermieten. Tel. 0471-655974*
- Kentel (Schabe) zum Heizen zu verkaufen, Tel. 348-7481081*
- Mikrofon verloren! Sennheiser E 845 S, silbergrau lackiert mit Kippschalter, in schwarzem Kunstleder-Etui. Für den ehrlichen Finder gibt es auch einen Finderlohn!
- Suche Putz- oder Bügelarbeiten 2 Mal pro Woche vormittags, Tel. 3381044325
- Landwirt sucht Nebenjob jeglicher Art. Tel. 3389087513
- Wegen Betriebsauflassung Tischlerei/Möbelhaus Extra Large Lajen-Ried sehr sehr günstige Einrichtungsgegenstände aller Art zu verkaufen. Bei Interesse bitte unter Tel. 338/3454615 melden*
- Suche für die Wintersaison 2 fleißige einheimische Putzfrauen für Samstag ca. 5-6 Stunden in Wolkenstein. Cell. 335 7571288

*bezahlte Anzeige



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

Bereitschaftsdienste/servizi festivi:

13.10., 14.10., 17.10., 18.10.

Abwesenheiten - assenze

Dr Mussner Edmund ist vom 8. Bis 12. Oktober abwesend.

Vertretung durch Dr. Krapf Simon in Klausen (Tel 847081 bzw 329 9711914).

Il dott. Mussner Edmund è assente dal 8 al 12 ottobre.

Sostituzione: dott. Krapf Simon (Tel 847081 / 329 9711914).

Dr. Simon Krapf ist am 15. Und 16. Oktober abwesend.

Vertretung durch Dr, Mussner Edmund. (Tel. 0472847501).

Il dott. Simon Krapf è assente dal 15 al 16 ottobre.

Sostituzione: dott. Mussner Edmund (Tel: 0472847501).

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



13.10-19.10.

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

20.10.-26.10.

Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen
Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.10.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **22.10.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 27.10.2012. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 22.10.2012 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: **Fink Alexandra**

KNAX

unterstützt Familien im Eisacktal



Knax-Set

25€

Startguthaben
Sparbuch

für Kinder von
3 bis 13 Jahren,
die ein neues
Knax-Sparbuch
bei der
Sparkasse
eröffnen

für Kinder von 0 bis 2 Jahren,
die ein neues Knax-
Sparbuch bei
der Sparkasse
eröffnen

25€

Startguthaben
Sparbuch



Neugeborenen-
set

Mehr Bank.



**SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Weitere Informationen erhalten Sie bei unserer Geschäftsstelle in Klausen *gilt nur für die Eröffnung des ersten Sparbuchs